

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Будаев, Э. В. Метафора в политическом интердискурсе. Монография / Э. В. Будаев, А. П. Чудинов. – Екатеринбург : УГПУ, 2006 – 215 с.
2. Гаврилова, М. В. Когнитивные и риторические основы президентской речи (на материале выступлений В. В. Путина и Б. Н. Ельцина) / М. В. Гаврилова. – СПб. : Издательство СПбГУ, 2004. – 284 с.
3. Пономарёв, Н. Ф. Медиафрейминг как ключевая дискурсивная стратегия / Н. Ф. Пономарёв // Власть. – 2013. – № 9. – С. 93–98.
4. Поцелуев, С. П. Символическая политика: констелляция понятий для подхода к проблеме / С. П. Поцелуев // Полис. Политические исследования. – 1999. – № 5. – С. 62–64.
5. Уланович, О. И. Метафорическое моделирование в коммуникативной технологии политического медиафрейминга / О. И. Уланович // Международная журналистика-2017: идея интеграции интеграций и медиа : материалы VI Междунар. науч.-практ. конф., Минск, 16 фев. 2017 г. / под общ. ред. Т. Н. Дасаевой. — Минск : Изд. центр БГУ, 2017. – С. 339–345.

СПОСОБЫ ВЫРАЖЕНИЯ И КОНТЕКСТЫ УПОТРЕБЛЕНИЯ ВЫСКАЗЫВАНИЙ СО ЗНАЧЕНИЕМ ПРОСЬБЫ В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

М. С. ДАВЫДИК-ПАТОЛЯТОВА

Брест, БрГУ имени А. С. Пушкина

Научный руководитель – Д. В. Архипов

Просьба как речевое действие традиционно рассматривается среди формул речевого этикета и правил вежливости. Говорящий, выражая просьбу, не должен забывать о том, что в каждой речевой ситуации нужно выбирать наиболее уместное, приемлемое выражение из множества языковых форм и учитывать статус своего собеседника, к которому он обращается с просьбой. Значение речевого акта просьбы в английском языке неоднородно. Иллокутивное наполнение речевого акта просьбы практически всегда зависит от контекста. Основное значение этого типа высказывания в английском языке соотносится с глаголами *to beg, to ask, to pray, to plead* и существительным *request* (и некоторыми соответствующими синонимами).

Как известно, подавляющее большинство эксплицитных высказываний просьбы в морфологическом отношении совпадает по форме с императивом (*Go!; Do!; Sit!*), но отличается от приказа различными маркерами вежливости. В частности слово 'please' указывает на модальный характер высказывания в виде просьбы. Просьба может быть выражена в форме вопросительного предложения, начинающегося с *will / would, can, could, may, might* или завершать повелительное предложение с *will you? / won't you?*, а также сослагательными оборотами: *Would you be so kind as... Do you mind if I... и др.*

Параллельно с эксплицитными формами речевых актов просьбы существуют косвенные высказывания, которые, как правило, контекстно связаны:

I will be much obliged to you if...; It is good if... и др. Однако в каждом конкретном употреблении того или иного языкового средства есть свои особенности.

Одной из основных прагматических задач речевого акта просьбы является выполнение аргументативной функции, направленной на убеждение адресата выполнить/не выполнить действие или согласия с чем-либо. Для достижения цели, коммуниканты взаимодействуют с собеседником посредством выбора той или иной коммуникативной стратегии. Выражая просьбу при разговоре, коммуниканты стараются оказать на собеседника речевое воздействие, то есть, вербально и /или невербально побудить его к совершению некоторого практического действия.

Речевые акты просьбы можно разделить на две основные группы по своей референтной направленности: акциональные речевые акты и алетические речевые акты.

В первом случае проponent выражает просьбу выполнить/не выполнить некое действие – акциональная модальность. Во втором случае проponent выдвигает объективную, либо субъективную точку зрения при оценке определенного положения вещей, фактов и просит согласия оппонента, то есть имеет место алетическая модальность (от греческого слова «алетейя» – истина). Приведем примеры:

Акциональные речевые акты, т.е. просьба на выполнение/не выполнение проponentом определенного действия:

Can you help me? John? I need you to help me.

В приведенном примере акциональные речевые акты просьбы выражены модальным глаголом *can* в составе общего вопроса, имплицитной просьбой в виде обращения *John* и стандартной эксплицитной формулой *I need you to....* . Речевые акты просьбы в данном примере направлены на побуждение адресата выполнить действие.

Алетические речевые акты, т.е. просьба согласиться с предлагаемой точкой зрения или признать факт:

Oh, pray believe me! I never said that! I wouldn't like you to think I'd said.

В примере используются алетические речевые акты просьбы выраженные глаголом *pray*, стандартной эксплицитной формулой *I wouldn't like you to think*.

Аргументативную функцию выполняют речевые акты просьбы в форме утвердительного или отрицательного императива: *Do it!, Don't be upset (nervous, angry, excited* и др.), которые сопровождаются таким смягчающими маркерами, как: *For God's sake, Oh, my, please*, вежливым обращением: *Dear Sir, Mademoiselle, My love, My darling*. Несмотря на вежливую форму такие речевые акты просьбы приобретают настойчивый характер.

Среди языковых средств выражения речевых актов вежливой просьбы отдельное место занимают стандартные высказывания такие как:

Do you mind if...? Could you possibly...?

Have you got...? Will you kindly...?

May I trouble you...? I was wondering if you could...?

May I ask you...? Could I...? Why don't you...? Would you be so kind as...?

Перечисленные формы высказываний носят конвенциональный характер (устоявшиеся модели речевого этикета), выполняют аргументативную функцию, способствуют достижению целей дискурсивного плана и нередко позволяют коммуникантам косвенно выразить просьбу. В этом отношении существует понятие формальных речевых актов просьбы-извинения и глубокие искренние контекстные формы.

Однако, несмотря на многочисленные языковые средства выражения вежливой просьбы необходимо отметить, что речевые акты просьбы относятся к проблемной сфере речевого общения, так как просить не всегда бывает уместно. Просьба не всегда может вызывать речевой акт согласия, а нередко отказ. Очень часто адресант уверен, что обращается с просьбой, однако нередко звучит требование. Просьба отличается от требования тем, что не подразумевает обязательность исполнения и оставляет возможность отказа. Вместе с тем просьба есть речевая тактика воздействия на адресата с целью изменения его поведения. Чтобы избежать конфликта в аргументативном дискурсе, значительная часть речевых актов просьбы представлена косвенно и зависит от контекста.

Особая форма выражения просьбы в аргументативном дискурсе – невербальная: жесты, мимика. В определенных условиях коммуникации нет возможности озвучивать речевые акты и тогда применяются такие риторические приемы (поднять руку, приложить палец к губам, покачать головой и др.).

В целом примеры показывают, что, несмотря на активную аргументативную функцию, речевые акты просьбы часто носят конвенциональный характер или употребляются в виде косвенных высказываний. Такой подход объясняется стремлением говорящего снизить категоричность высказывания, косвенным образом побудить адресата к выполнению некоторых практических действий и избежать конфликтного речевого взаимодействия.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Арутюнова, Н. Д. Коммуникативный аспект языка / Н. Д. Арутюнова, Т. В. Матвеева. – М., 2003. – 204 с.
2. Грайс, П. Прагматическая теория значения / П. Грайс. – М., 1997. – 186 с.
3. Дейк, Т. А. Язык. Познание. Коммуникация / Т. А. Дейк. – М.: Прогресс, 1989. – 312 с.
4. Серль, Дж. Теории речевых актов / Дж. Серль. – М., 1998. – 180 с.